

MAIN  
**Multilingual Assessment Instrument for  
Narratives**

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,  
K. Tantele, T. Välimaa,  
U. Bohnacker & J. Walters

**Portuguese (Brazilian)**

Translated and adapted by  
Laís Vitória Cunha de Aguiar &  
Micaela Nunes Martins dos Reis

(based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2020)

**How to cite this version:**

Cunha de Aguiar, L. V. & Martins dos Reis, M. N. (2020). Adapting MAIN to Brazilian Portuguese. *ZAS Papers in Linguistics*, 64, 183–187.

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2020). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Portuguese (Brazilian) version. Translated and adapted by Cunha de Aguiar, L. V. & Martins dos Reis, M. N.

## **MAIN: Portuguese (Brazilian)**

### ***MAIN: Instrumento de avaliação multilingues de narrativas***

Laís Vitória Cunha de Aguiar & Micaela Nunes Martins dos Reis

O Instrumento de Avaliação Multilíngue de Narrativas (MAIN) foi desenvolvido em 2012 para avaliar habilidades narrativas em crianças que adquirem um ou mais idiomas desde o nascimento ou desde os primeiros anos de idade. O MAIN tem sido desenvolvido principalmente para crianças de aproximadamente 3 a 10 anos; trabalhos recentes descobriram que também pode ser usado com crianças mais velhas, adolescentes e adultos. Seu design permite avaliar a compreensão e a produção de narrativas em várias línguas na mesma criança e em diferentes modos de orientação: Estória Modelo, Releitura e Narrativa. A versão de 2012 foi desenvolvida com base em um extenso teste com mais de 500 crianças monolíngues e bilíngues de 3 a 10 anos, para 15 idiomas e combinações de idiomas diferentes.

Em 2019, a versão em inglês foi revisada com base em mais de 2.500 narrativas transcritas, além de cerca de 24.000 respostas a perguntas de compreensão do MAIN, coletados com cerca de 700 crianças monolíngues e bilíngues na Alemanha, Rússia e Suécia entre 2013 e 2019. A presente versão em português foi baseada nesta última versão em inglês de 2019.

O MAIN contém quatro histórias paralelas, cada uma com uma sequência de seis imagens cuidadosamente projetada, com base em um modelo multidimensional de organização de histórias. As histórias são controladas pela complexidade cognitiva e linguística, paralelismo na macroestrutura e microestrutura, bem como pela relevância cultural e uso culturais.

Embora o MAIN ainda não tenha sido normatizado, seus procedimentos padronizados podem ser utilizados para fins de avaliação, intervenção e pesquisa. Para informações mais detalhadas sobre como usar o MAIN, consulte o capítulo "*Background on MAIN – Revised, how to use it and adapt it to other languages*" (escrito em inglês), que pode ser acessado via <https://zaspil.leibniz-zas.de/issue/view/53>

Este documento contém:

- Diretrizes para avaliação
- Protocolos, folhas de pontuação para Gato, Cachorro, Passarinhos, Cabritinhos
- Perguntas básicas
- Roteiros das histórias

## Diretrizes para avaliação

O MAIN foi feito primeiramente para crianças entre, aproximadamente, 3 a 10 anos, mas também pode ser usado com crianças mais velhas, adolescentes e adultos. O MAIN avalia tanto a compreensão quanto a produção de narrativas. Ele também permite diferentes modos de orientação: Estória Modelo, Releitura, Contar. A escolha do procedimento de orientação (e.g. Estória Modelo/Releitura seguido por contar, ou somente contar) depende dos objetivos e necessidades de cada avaliação. (Examinadores podem usar seus próprios critérios.)

O design do MAIN permite a avaliação de várias línguas com a mesma criança. Qualquer uma das línguas pode ser avaliada primeiro. Para crianças bilíngues, o intervalo do teste entre as duas línguas deveria ser idealmente entre 4 a 7 dias, de forma que minimize a influência entre as línguas tanto quanto os efeitos de treinamento. Idealmente a criança não deveria ser testada pela mesma pessoa em ambas línguas, para assim promover um contexto monolíngue e desencorajar code switching.

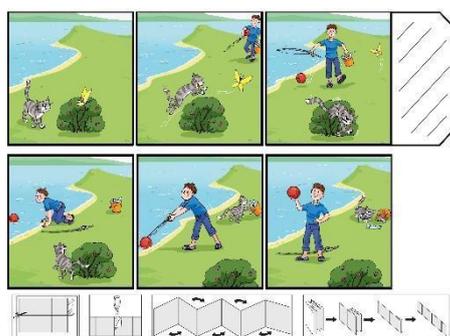
## Materiais

- 4 sequências de imagens: *Passarinhos*, *Cabritinhos*, *Gato* e *Cachorro* (três cópias de cada estória (cópias coloridas), cada cópia em um envelope separado: 12 envelopes separados no total)
- 4 roteiros das estórias/textos de estímulo: *Passarinhos*, *Cabritinhos*, *Gato* e *Cachorro*
- Equipamento de gravação (áudio ou vídeo)
- Protocolos de pontuação para análises de macro estruturas, termos para análise e questões de compreensão
- Questões do histórico da criança (questionário parental)

## Como preparar os materiais

1. Para fazer o download das imagens entre em: [www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main](http://www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main)
2. Imprima cada arquivo de PDF (i.e. cada sequência da imagem/estória) três vezes, coloridas em papel A4.
3. Numere as imagens (1-6) atrás das mesmas.
4. Corte as duas fileiras com as imagens.
5. Cole as imagens juntas em uma linha com 6 imagens como ilustrado abaixo e dobre duas vezes (img 1, img 2, dobre, img 3, img 4, dobre, img 5, img 6).

Nota: não corte e use as imagens das instruções.



6. Coloque cada sequência de imagem (6 imagens) em um envelope separado, marcado por cor ou algum outro marcador distinto (e.g. pontos) para identificar a estória.

## Como conduzir a avaliação

- Certifique-se de que você está completamente familiarizado com os protocolos da estória e as instruções.
- Prepare o equipamento de áudio/vídeo para gravar a sessão. Comece a gravação antes da fase de preparação. Certifique-se de que você grave a sessão inteira, incluindo as respostas das crianças às perguntas de compreensão.
- A fase de preparação deverá ser baseada na sua experiência anterior e meio cultural. Ao conversar com a criança, estabeleça um relatório e faça algumas perguntas para garantir que a criança é capaz de entender perguntas simples com “o quê”. Pergunte, por exemplo: Quem é seu melhor amigo? O que você gosta de assistir na TV? Você gosta de contar estórias? Você gosta de escutar estórias?
- Certifique-se de que os três envelopes contendo a mesma sequência de imagens estejam na mesa antes que a avaliação comece. (O propósito desse formato é para que a criança pense que o examinador não sabe qual estória está no envelope que ela/ele escolheu, controlando assim as informações que a criança está recebendo durante a apresentação das sequências de imagens.)
- Administre a avaliação de acordo com as instruções do(s) protocolo(s) da estória. Por favor siga as recomendações para as instruções (veja também as instruções abaixo).
- Informação adicional sobre a apresentação das imagens: durante o experimento, você deverá sentar-se em frente à criança para que ela consiga segurar as imagens voltadas para ela/ele, porém distante de você. Quando a criança pegar as imagens, diga a ele/ela para desdobrar as imagens e olhar para a estória inteira, começando pela primeira imagem, e diga: “olhe para as imagens, mas não me mostre. Só você pode ver a estória.” (Se a criança não conseguir segurar e desdobrar as imagens por ela/ele mesmo, você pode segurar as imagens, posicionando-as longe de você e em direção à criança.)
- Quando a criança estiver pronta para contar a estória, ajude-a dobrando as imagens em 3 partes novamente. Você pode direcionar o processo de dobra sem olhar para as imagens enquanto a criança ainda as está segurando. A instrua para começar a contar a estória enquanto ela olha para as duas primeiras imagens. Após a criança terminar de observar as imagens 1 e 2, desdobre as próximas duas imagens (as imagens de 1-4). Repita o processo até que todas as imagens estejam visíveis.
- Quando a criança terminar de contar/recontar a estória, apresente as perguntas de compreensão dizendo: “agora eu vou fazer algumas perguntas sobre a estória.” Quando fizer as perguntas de compreensão, mantenha as sequências das imagens desdobradas e completamente visíveis tanto à criança quanto ao examinador em cima da mesa.
- Depois que a sessão terminar, transcreva a(s) narrativa(s) e pontue a produção e compreensão da criança na folha de pontuação.
- **Lembre-se:** A lista de opções na folha de pontuação não é completa. Os pontos são dados quando um componente da macroestrutura (objetivo, tentativa, resultado, termo de estado interno) é expressado por uma palavra apropriada. Consulte o manual para orientações.

## Dicas

1. Não comece a estória para a criança, a encoraje para que conte a estória por ela mesma dizendo: “Conte a estória” (aponte para a imagem).
2. Dê os comandos após esperar ao menos 10 segundos e somente quando parecer que ela irá permanecer em silêncio. Só então a criança deve ser instruída, primeiro dizendo “Ok...” “Bem...” “Sua vez...”. Por favor, seja muito cuidadoso com a ordem das instruções para evitar diferenças entre grupos de pesquisa, ou seja, efeitos da sua expectativa em relação à experiência. Espere por aproximadamente 10 segundos; se a criança ainda estiver em silêncio a instrua dizendo: “Me conte o que está acontecendo.” Se a criança estiver em silêncio no meio da estória, encoraje para que

continue e diga “Mais alguma coisa?”, “Continue”, “Conte a estória”, “Vamos ver o que mais acontece na estória.”

3. Não é importa como a criança irá se referir aos protagonistas durante a narração; não a corrija. Se a criança não conseguir encontrar uma palavra para uma ação, protagonista, etc. e parecer perdida ou pedir ajuda a encoraje dizendo “Você pode chamar isso do jeito que preferir”, “Como você chamaria isso?”.
4. Evite fazer perguntas como:
  - (a) “O que ele está fazendo aqui?”, “Quem está correndo?” (Para não interromper ou influenciar a narrativa da criança, e desencoraje o uso de frases incompletas).
  - (b) “O que é isso?”, “O que/quem você vê na imagem?” (De forma que você não influencie a narração da criança, para desencorajar o uso de sentenças incompletas e para evitar referências que limitem a experiência em relação a cada contexto específico, como indicadores de espaço- aqui, lá-, e tempo)
5. Se a criança começar a discorrer sobre suas próprias experiências, por exemplo, “Eu vi um pássaro assim de manhã”, “Eu vou ao supermercado com a minha mamãe depois da escola”, dê algum tempo para que ela fale sobre sua própria experiência e então gentilmente peça para que ela conte a estória nas imagens. (Exclua essa parte irrelevante da narração na análise.)
6. Baseando-se em suas experiências prévias e meio cultural, você pode encorajá-la com palavras de incentivo, por exemplo, “Bom”, “Muito bem”, após cada par de imagens (e antes de revelar o próximo par). (Isso também ajudará o transcritor/codificador a inserir enunciados aos específicos pares de imagens.) Não faça isso se você perceber que interromperá a narrativa e a linha de pensamento da criança.

### **Como (não) comparar resultados entre as estórias**

- Quando você testar uma criança bilíngue, evite usar a estória Gato e/ou Cachorro para uma língua e a estória Passarinhos e/ou Cabritinhos para outra língua.
- Também evite usar a estória do Gato/Cachorro em um momento do teste e compará-lo com Passarinhos ou Cabritinhos em um outro ponto do teste.
- Por quê? As estórias do MAIN não podem ser comparadas diretamente em todas as formas. Como os resultados recentes mostraram, há algumas nuances nas quais as estórias se diferenciam, especialmente em relação às questões de compreensão. Passarinhos e Cabritinhos são relativamente paralelas; Gato e Cachorro também são paralelas, mas se diferenciam de Passarinhos e Cabritinhos em alguns aspectos, como o enredo, número de personagens e algumas questões de compreensão. Portanto, tenha certeza de que você não está trocando seis por meia dúzia.
- Quando você testar grupos de crianças com o MAIN, tenha certeza de que está usando os procedimentos de nivelamento ideais, de forma que minimize os efeitos da estória e/ou efeitos da maneira de orientar a criança (Releitura, Estória Modelo, Contar).

### Procedimentos de nivelamento para fins de pesquisa

A ordem da apresentação deve ser nivelada em relação ao idioma e a estória (Gatos/Cachorros - inicialmente com Estória Modelo/Releitura e Passarinhos/Cabritinhos - inicialmente com Contar). Use o seguinte procedimento para nivelar (se apenas um idioma for testado, use o procedimento aleatório para crianças número 1, 2, 5 e 6 ou número 3, 4, 7 e 8):

Número da Criança	Língua	Releitura/ Estória Modelo	Contar	Língua	Releitura/ Estória Modelo	Contar
1	L1	Gato	Passarinhos	L2	Cachorro	Cabritinhos
2	L1	Gato	Cabritinhos	L2	Cachorro	Passarinhos
3	L2	Gato	Cabritinhos	L1	Cachorro	Passarinhos
4	L2	Gato	Passarinhos	L1	Cachorro	Cabritinhos
5	L1	Cachorro	Passarinhos	L2	Gato	Cabritinhos
6	L1	Cachorro	Cabritinhos	L2	Gato	Passarinhos
7	L2	Cachorro	Cabritinhos	L1	Gato	Passarinhos
8	L2	Cachorro	Passarinhos	L1	Gato	Cabritinhos

Perceba que os resultados para as diferentes estórias e modelos de orientação não podem ser comparados diretamente (veja acima).

## Protocolo para Gato

### Contar / Releitura / Estória Modelo

Nome da criança: \_\_\_\_\_  
Data de nascimento: \_\_\_\_\_  
Data do teste: \_\_\_\_\_  
Idade da criança (em meses): \_\_\_\_\_  
Gênero: \_\_\_\_\_  
Nome do examinador: \_\_\_\_\_  
Exposição à L2 (em meses): \_\_\_\_\_  
Data de entrada na escola: \_\_\_\_\_  
Nome da escola: \_\_\_\_\_

Tenha certeza de que todos os envelopes estão na mesa antes que o teste comece. Prepare o gravador de áudio de forma que consiga gravar a sessão . Comece a gravação antes da preparação.

### **Preparação**

Pergunte, por exemplo: quem é o seu melhor amigo? O que você gosta de assistir na TV? Você gosta de contar histórias? Você gosta de ouvir histórias?

### **Instruções**

#### **Instruções para Contar**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Em cada envelope há uma história diferente. Escolha um e você poderá me contar a história.* Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. *Primeiramente você irá olhar para toda a história. Você está pronto/a?*

Desdobre as 2 primeiras imagens. Diga a ela: *Eu quero que você conte a história. Olhe para as imagens e tente me contar a melhor história que você puder.* É permitido incentivá-la se ela estiver relutante em começar: *“me conte a história” (aponte para a imagem).* Quando a criança terminar de falar sobre as duas primeiras imagens, desdobre a próxima (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). Repita o processo até o final da história. Dicas são permitidas se a criança estiver em silêncio no meio da história: *“mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na história”.* Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado”.*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

#### **Instruções para Releitura**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma história diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma história. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a história toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a história e depois você pode me contar novamente.*

Desdobre a imagem 1 e 2. Diga a ela: *a estória começa aqui:* (aponte para a imagem 1). *Um dia, um gato brincalhão viu uma borboleta amarela pousada em um arbusto. Ele pulou em sua direção porque queria pegá-la. Enquanto isso, um menino alegre voltava da pescaria com um balde e uma bola em suas mãos. Ele viu o gato que perseguia a borboleta.*

Desdobre as imagens 3 e 4 (para que assim todas as imagens de 1 a 4 sejam agora visíveis). Continue: *A borboleta voou rapidamente e o gato caiu no arbusto. Ele se machucou e ficou muito bravo. O menino estava tão surpreso que a bola caiu de suas mãos. Quando ele viu que a sua bola rolava para a água, gritou: “Ah não, lá se vai a minha bola!” Ele estava triste e queria pegar sua bola de volta. Enquanto isso, o gato percebeu o balde do menino e pensou: “Eu quero pegar um peixe.”*

Desdobre a imagem 5 e 6 (assim todas as imagens de 1 a 6 estejam visíveis). Continue: *Ao mesmo tempo o menino começou a puxar sua bola para fora da água com a sua vara de pescar. Ele não percebeu que o gato tinha pegado um de seus peixes. No final, o gato estava muito satisfeito por comer um peixe tão saboroso e o menino estava feliz por ter sua bola de volta.*

*E esse é o final da estória.*

Desdobre as imagens de forma que as 2 imagens sejam visíveis somente para a criança. Diga a ela: *Agora eu quero que  você  me conte a estória. Olhe para as imagens e tente contar da  melhor  maneira que você conseguir.* É permitido encorajá-la se a criança estiver relutante em começar: *“me conte a estória”* (aponte para a imagem). Quando a criança tiver terminado de contar sobre as 2 primeiras imagens, desdobre a próxima (de forma que as imagens de 1 a 4 estejam agora visíveis). Repita o processo até o final da estória. É permitido encorajá-la se a criança estiver em silêncio no meio da estória: *“mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na estória”*. Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado”*.

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

### **Instruções para Estória Modelo**

Sente-se do lado oposto à criança. Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma estória diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma estória. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a estória toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a estória e depois fazer algumas questões.*

Desdobre a imagem 1 e 2. Diga a ela: *a estória começa aqui:* (aponte para a imagem 1). *Um dia, um gato brincalhão viu uma borboleta amarela pousada em um arbusto. Ele pulou em sua direção porque queria pegá-la. Enquanto isso, um menino alegre voltava da pescaria com um balde e uma bola em suas mãos. Ele viu o gato que perseguia a borboleta.*

Desdobre as imagens 3 e 4 (para que assim todas as imagens de 1 a 4 sejam agora visíveis). Continue: *A borboleta voou rapidamente e o gato caiu no arbusto. Ele se machucou e ficou muito bravo. O menino estava tão surpreso que a bola caiu de suas mãos. Quando ele viu que a sua bola rolava para a água, gritou: “Ah não, lá se vai a minha bola!” Ele estava triste e queria pegar sua bola de volta. Enquanto isso, o gato percebeu o balde do menino e pensou: “Eu quero pegar um peixe.”*

Desdobre a imagem 5 e 6 (assim todas as imagens de 1 a 6 estejam visíveis). Continue: *Ao mesmo tempo o menino começou a puxar sua bola para fora da água com a sua vara de pescar. Ele não percebeu que o gato tinha pegado um de seus peixes. No final, o gato estava muito satisfeito por comer um peixe tão saboroso e o menino estava feliz por ter sua bola de volta.*

*E esse é o final da estória.*

Depois de ter falado *E esse é o final da estória*, faça as questões de compreensão.

## Folha de pontuação para Gato

### Seção I: Produção

A. Estrutura da estória; B. Complexidade estrutural;

C. Termos para estado interno (TEI)

#### A. Estrutura da estória

		Exemplos de respostas corretas <sup>1</sup>	Pontuação
<b>A1.</b>	Cenário	Referência de tempo e/ou lugar, exemplo: era uma vez/um dia/há muito tempo... próximo a um lago/no lago/à margem do rio/ próximo a água/ a costa/no pasto...	0 1 2 <sup>2</sup>
<i>Episódio 1: Gato (personagens do episódio: gato e borboleta)</i>			
<b>A2.</b>	TEI como iniciador do evento	<b>Gato</b> era brincalhão/ curioso <b>Gato</b> viu a borboleta	0 1
<b>A3.</b>	Meta	<b>Gato</b> queria pegar/caçar a borboleta/brincar com a borboleta (gato) + VERBO (pegar, brincar)	0 1
<b>A4.</b>	Tentativa	<b>Gato</b> pulou para frente/cima <b>Gato</b> caçou/ começou a caçar <b>Gato</b> tentou + VERBO (pegar, segurar)	0 1
<b>A5.</b>	Resultado	<b>Gato</b> caiu no arbusto/ não conseguiu pegar a borboleta/ não foi rápido o suficiente <b>Borboleta</b> escapou/voou/ foi muito rápida	0 1
<b>A6.</b>	TEI como reação	<b>Gato</b> estava desapontado/com raiva/ machucado <b>Borboleta</b> estava feliz/ contente	0 1
<i>Episódio 2: Menino (Personagem do episódio: menino)</i>			
<b>A7.</b>	TEI como evento iniciador	<b>Menino</b> estava triste/ infeliz/ preocupado com sua bola <b>Menino</b> viu a bola na água	0 1
<b>A8.</b>	Meta	<b>Menino</b> decidiu/ queria pegar sua bola de volta (Para) + verbo +predicado	0 1
<b>A9.</b>	Tentativa	<b>Menino</b> estava/está puxando/ tentou tirar a bola da água	0 1
<b>A10.</b>	Resultado	<b>Menino</b> pegou/conseguiu sua bola de volta bola/ de novo <b>A bola foi salva</b>	0 1
<b>A11.</b>	TEI como reação	Menino estava contente/feliz/satisfeito/ aliviado (por ter pego/ter sua bola de volta)	0 1
<i>Episódio 3: Gato (Personagem do episódio: gato)</i>			
<b>A12.</b>	TEI como ponto de partida	<b>Gato estava bravo/curioso/ querendo/ desejando o peixe</b> <b>Gato percebeu/ viu o peixe</b>	0 1
<b>A13.</b>	Meta	<b>Gato</b> queria/ decidiu pegar/ comer/ ter/ roubar o peixe (Para) +VERBO (comer, pegar)	0 1
<b>A14.</b>	Tentativa	Gato estava/está pegando/tirando/roubando o peixe <b>Gato pega/tira/ o peixe (do balde)/ alcançou o peixe</b>	0 1

<sup>1</sup> Se estiver em dúvida ou a resposta da criança não estiver aqui consulte o manual.

<sup>2</sup> Zero pontos para resposta errada ou nenhuma resposta, 1 ponto por resposta correta, 2 pontos para referência em relação ao tempo e espaço (local).

		<b>Gato tentou + verbo (pegar, levar)</b>		
<b>A15.</b>	Resultado	<b>Gato comeu/pegou o peixe</b>	0	1
<b>A16.</b>	TEI como reação	<b>Gato estava satisfeito/contente/ feliz / sem fome/saciado (qualquer outro)</b>	0	1
<b>A17.</b>	<b>Pontuação total de 17:</b>			

### B. Complexidade Estrutural

Número de sequências AO	Número somente para G (sem A ou O)	Número das sequências GA / GO	Número das sequências GAO
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Termos de Estado Interno (TEI)

C1.	<p>Número total de fichas. TEI inclui:</p> <p><b>Termos de percepção:</b> <i>ver, ouvir, sentir, cheirar;</i></p> <p><i>Termos psicológicos: sede, fome , cansaço, ferido, dor (dolorido);</i></p> <p><b>Termos de consciência:</b> <i>vivo, acordado;</i></p> <p><b>Termos de emoção:</b> <i>triste, feliz, contente, com raiva, preocupado, desapontado, medo, assustado, orgulhoso, valente, (sentir) seguro, satisfeito, surpreso;</i></p> <p><b>Verbos mentais:</b> <i>querer, pensar, saber, esquecer, decidir, acreditar, imaginar, ter/ criar um plano;</i></p> <p><b>Verbos linguísticos/verbos para contar/recontar:</b> <i>dizer, chamar, calar, avisar, perguntar.</i></p>
-----	--

## Seção II: Compreensão

		Exemplos de Respostas corretas	Exemplos de Respostas incorretas	Pontuação
<b>0</b>	Você gostou da estória?	<b>Pergunta para preparação, não pontuada</b>		
<b>D1.</b>	Por que o Gato fugiu/ saltou para frente? (Aponte para as imagens 1 e 2) (Episódio 1: Meta)	Quer pegar/ perseguir a borboleta para brincar com a borboleta; Quer a borboleta (a fim de para + VERBO (pegar) a borboleta	Está saindo/ correndo/ quer correr Gatos estão sempre pulando/ correndo	0    1
<b>D2.</b>	O que o gato está sentindo? (Aponte a imagem 3) (TEI como reação)	Raiva/ Mal/ Desapontado / Magoado/ em sofrimento/ não está bem/ desconfortável	Bem/ Feliz	0    1
<b>D3.</b>	<i>(Somente perguntar a D3 se a criança der uma resposta correta sem explicação/ lógica na D2. Se a resposta correta em D2 for fornecida, de um ponto em D3 e prossiga para D4.)</i> Por que o Gato está com raiva/ decepcionado/ magoado/ etc.? <sup>3</sup>	Não pode pegar a borboleta/ caiu no arbusto Doeu quando caiu no arbusto cheio de espinhos A borboleta escapou/ fugiu	Pergunta Inapropriada/ irrelevante	0    1
<b>D4.</b>	Por que o Garoto segura a vara de pescar na água? (Aponte para a imagem 5) (Episódio 2: Meta)	Quer pegar a bola dele (de volta) Quer a bola dele (de volta) (A fim de) para + VERBO (pegar) a bola dele ( de volta)	Para brincar na água	0    1
<b>D5.</b>	Como o garoto se sente? (Aponte a imagem 6) (TEI como reação)	Bem/ Feliz/ satisfeito/ prazer	Mal/ com raiva/ zangado/ triste	0    1
<b>D6.</b>	<i>(Perguntar somente a questão D6 se a criança fornecer uma resposta correta sem explicação/ racional em D5. Se a explicação correta for fornecida na questão D5, dê um ponto na questão D6 e prossiga para a questão D7.)</i> Por que você acha que o Garoto está se sentindo bem/ feliz/ satisfeito/ etc.? <sup>4</sup>	Pegou a bola de volta Pode/ consegue pegar a bola de volta	Ele está sorrindo/ Ele parece estar/ outra resposta inapropriada.	0    1

<sup>3</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D2.

<sup>4</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D5.

<b>D7.</b>	Por que o Gato agarra o Peixe? (Indique a imagem 5) (Episódio 3: Meta)	Decidiu/ Quer comer/ ter/ roubar/ pegar o Peixe; Ter a chance/ Arriscar a oportunidade quando o Garoto não está olhando Não conseguiu pegar a borboleta/ Não pode pegar a borboleta Gatos gostam de Peixe (significado genérico) Peixes são gostosos	Quer brincar com o Peixe.	0 1
<b>D8.</b>	Imagine que o Garoto veja o Gato. Como o Garoto se sentiria? (Aponte para a imagem 6) (TEI como reação)	Mal/ Com raiva/ Triste/ Zangado/ Não se sente bem	Ótimo/ Bem/ Feliz/ Satisfeito/ Prazer	0 1
<b>D9.</b>	<i>(Somente pergunte a questão D9 se a criança forneceu uma resposta correta sem explicação/ racional em D8. Se a resposta correta for fornecida em D8 dê um ponto na questão D9 e prossiga para questão D10.)</i> Por que você acha que o Garoto se sentiu mal/ zangado/ com raiva/ etc.? <sup>5</sup>	Gato comeu/ está comendo/ pegou o Peixe O Garoto quer comer/ ter o peixe (para ele) É o Peixe do Garoto	A vara do Garoto está no chão/ Alguma outra resposta inapropriada	0 1
<b>D10.</b>	O Garoto vai fazer amizade com o Gato? Por quê?	Não- Dê pelo menos uma razão (O Gato roubou/ comeu o Peixe) ou qualquer outra resposta apropriada	Sim/ Eu não sei/ outra resposta irrelevante	0 1
<b>D11.</b>	<b>Pontuação Total de 10:</b>			

<sup>5</sup> Use o mesmo IST dado pela criança em resposta ao D8.

## Protocolo para Cachorro

### Contar / Releitura / Estória Modelo

Nome da criança: \_\_\_\_\_  
Data de nascimento: \_\_\_\_\_  
Data do teste: \_\_\_\_\_  
Idade da criança (em meses): \_\_\_\_\_  
Gênero: \_\_\_\_\_  
Nome do examinador: \_\_\_\_\_  
Exposição à L2 (em meses): \_\_\_\_\_  
Data de entrada na escola: \_\_\_\_\_  
Nome da escola: \_\_\_\_\_

Tenha certeza de que todos os envelopes estão na mesa antes que o teste comece. Prepare o gravador de áudio de forma que consiga gravar a sessão. Comece a gravação antes da preparação.

### **Preparação**

Pergunte, por exemplo: quem é o seu melhor amigo? O que você gosta de assistir na TV? Você gosta de contar histórias? Você gosta de ouvir histórias?

### **Instruções**

#### **Instruções para Contar**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Em cada envelope há uma história diferente. Escolha um e você poderá me contar a história.* Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. *Primeiramente você irá olhar para toda a história. Você está pronto/a?*

Desdobre as 2 primeiras imagens. Diga a ela: *Eu quero que você conte a história. Olhe para as imagens e tente me contar a melhor história que você puder.* É permitido incentivá-la se ela estiver relutante em começar: *“me conte a história” (aponte para a imagem).* Quando a criança terminar de falar sobre as duas primeiras imagens, desdobre a próxima (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). Repita o processo até o final da história. Dicas são permitidas se a criança estiver em silêncio no meio da história: *“mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na história”.* Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado”.*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

#### **Instruções para Releitura**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma história diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma história. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a história toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a história e depois você pode me contar novamente.*

Desdobre a imagem 1 e 2. Diga a ela: *a estória começa aqui:* (aponte para a imagem 1). *Um dia, um cachorro brincalhão viu um rato cinza sentado próximo a uma árvore. Ele pulou em sua direção porque queria pegá-lo. Enquanto isso, um menino alegre voltava das compras com uma sacola e um balão em suas mãos. Ele viu o cachorro que perseguia o rato.*

Desdobre a imagem 3 e 4 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *O rato fugiu rapidamente e o cachorro bateu na árvore. Ele se machucou e ficou muito bravo. O menino estava tão surpreso que o balão escorregou de sua mão. Quando ele viu que o balão voava para a árvore, gritou: “Ah não, lá se vai o meu balão!” Ele estava triste e queria seu balão de volta. Enquanto isso, o cachorro percebeu a sacola do menino e pensou: “Eu quero pegar uma salsicha.”*

Desdobre a imagem 5 e 6 (dessa forma as imagens de 1 a 6 estarão visíveis). *Ao mesmo tempo, o menino começou a puxar seu balão da árvore. Ele não percebeu que o cachorro tinha pegado a salsicha. No final, o cachorro estava muito satisfeito por comer uma salsicha tão saborosa e o menino estava feliz por ter seu balão de volta.*

*E esse é o final da estória.*

Desdobre as imagens de forma que as 2 imagens sejam visíveis somente para a criança. Diga a ela: *Agora eu quero que você me conte a estória. Olhe para as imagens e tente contar da melhor maneira que você conseguir.* É permitido encorajá-la se a criança estiver relutante em começar: *“me conte a estória”* (aponte para a imagem). Quando a criança tiver terminado de contar sobre as 2 primeiras imagens, desdobre a próxima (de forma que as imagens de 1 a 4 estejam agora visíveis). Repita o processo até o final da estória. É permitido encorajá-la se a criança estiver em silêncio no meio da estória: *“mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na estória”*. Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado”*.

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

### **Instruções para Estória Modelo**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma estória diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma estória. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a estória toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a estória e depois fazer algumas questões.*

Desdobre a imagem 1 e 2. Diga a ela: *a estória começa aqui:* (aponte para a imagem 1). *Um dia, um cachorro brincalhão viu um rato cinza sentado próximo a uma árvore. Ele pulou em sua direção porque queria pegá-lo. Enquanto isso, um menino alegre voltava das compras com uma sacola e um balão em suas mãos. Ele viu o cachorro que perseguia o rato.*

Desdobre a imagem 3 e 4 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *O rato fugiu rapidamente e o cachorro bateu na árvore. Ele se machucou e ficou muito bravo. O menino estava tão surpreso que o balão escorregou de sua mão. Quando ele viu que o balão voava para a árvore, gritou: “Ah não, lá se vai o meu balão!” Ele estava triste e queria seu balão de volta. Enquanto isso, o cachorro percebeu a sacola do menino e pensou: “Eu quero pegar uma salsicha.”*

Desdobre a imagem 5 e 6 (dessa forma as imagens de 1 a 6 estarão visíveis). *Ao mesmo tempo, o menino começou a puxar seu balão da árvore. Ele não percebeu que o cachorro tinha pegado a salsicha. No final, o cachorro estava muito satisfeito por comer uma salsicha tão saborosa e o menino estava feliz por ter seu balão de volta.*

*E esse é o final da estória.*

Depois de ter falado *E esse é o final da estória*, faça as questões de compreensão.

## Folha de produção para Cachorro

### Seção I: Produção

- A. Estrutura da estória; B. Complexidade estrutural;  
C. Termos para estado interno (TEI)

#### A. Estrutura da estória

		<b>Exemplos de respostas corretas<sup>6</sup></b>	<b>Pontuação</b>
<b>A1.</b>	Cenário	Referência de tempo e/ou lugar, exemplo: era uma vez/ um dia/ há muito tempo... Em uma Floresta/ em um parque/ em um pasto/ em um campo/ próximo a uma árvore/ próximo à rodovia.	0 1 2 <sup>7</sup>
<i>Episódio 1: Cachorro (personagens do episódio: cachorro e rato)</i>			
<b>A2.</b>	TEI como iniciador do evento	<b>Cachorro</b> era brincalhão/ curioso <b>Cachorro</b> viu um rato	0 1
<b>A3.</b>	Meta	<b>Cachorro</b> queria pegar/ caçar/ o rato/ brincar com o rato (Para) + VERBO (pegar, brincar)	0 1
<b>A4.</b>	Tentativa	<b>Cachorro</b> pulou pra frente/cima <b>Cachorro</b> caçou/ começou a caçar <b>Cachorro</b> tentou + VERBO (pegar, agarrar, segurar)	0 1
<b>A5.</b>	Resultado	<b>Cachorro</b> bateu a cabeça/ bateu na árvore/ não pegou o rato/ não foi rápido o suficiente <b>Rato</b> escapou/ correu pra trás da árvore/ o rato foi muito rápido	0 1
<b>A6.</b>	TEI como reação	<b>Cachorro</b> estava decepcionado/ com raiva/ machucado <b>Rato</b> estava feliz/ contente/ aliviado	0 1
<i>Episódio 2: Menino (Personagem do episódio: menino)</i>			
<b>A7.</b>	TEI como evento iniciador	<b>Menino</b> estava triste/ infeliz/ preocupado com sua bola <b>Menino</b> viu a bola na árvore	0 1
<b>A8.</b>	Meta	<b>Menino</b> decidiu/quis pegar de volta sua bola (Para) + VERBO (pegar) de volta	0 1
<b>A9.</b>	Tentativa	<b>Menino</b> estava/está puxando/ tentou tirar a bola da árvore <b>Menino</b> foi atrás da bola/ alcançou (a bola)/ estava/está subindo (a árvore)	0 1
<b>A10.</b>	Resultado	<b>Menino</b> pegou sua bola de volta/ de novo <b>A bola</b> foi salva	0 1
<b>A11.</b>	TEI como reação	<b>Menino</b> estava feliz/ contente/ satisfeito/ aliviado (por ter pego/ ter sua bola de volta)	0 1
<i>Episódio 3: Cachorro (Personagem do episódio: cachorro)</i>			
<b>A12.</b>	TEI como ponto de partida	<b>Cachorro</b> viu/ percebeu a salsicha (na bolsa) <b>Cachorro</b> estava com fome/ curioso/ querendo as salsichas	0 1
<b>A13.</b>	Meta	<b>Cachorro</b> queria/ decidiu pegar/ agarrar/ comer/ ter/ roubar as salsichas	0 1
<b>A14.</b>	Tentativa	<b>Cachorro</b> estava/está agarrando/ puxando/ pegando/ roubando as salsichas	0 1

<sup>6</sup> Se estiver em dúvida ou a resposta da criança não estiver aqui consulte o manual.

<sup>7</sup> Zero pontos para resposta errada ou nenhuma resposta, 1 ponto por resposta correta, 2 pontos para referência em relação ao tempo e espaço (local).

		<b>Cachorro</b> agarra/ puxa/ pega as salsichas (da bolsa)/ alcançou as salsichas <b>Cachorro</b> tentou + VERBO (pegar, levar)		
<b>A15.</b>	Resultado	<b>Cachorro</b> comeu/ pegou as salsichas	0	1
<b>A16.</b>	TEI como reação	<b>Cachorro</b> estava satisfeito/ feliz/ contente/ não está mais com fome	0	1
<b>A17.</b>	<b>Pontuação total de 17:</b>			

### B. Complexidade Estrutural

Número de sequências AO	Número somente para G (sem A ou O)	Número das sequências GA / GO	Número das sequências GAO
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Termos de Estado Interno (TEI)

C1.	<p>Número total de fichas. TEI inclui:</p> <p><b>Termos de percepção:</b> <i>ver, ouvir, sentir, cheirar;</i></p> <p><b>Termos psicológicos:</b> <i>sedento, faminto, cansado, dolorido, machucado;</i></p> <p><b>Termos de consciência:</b> <i>vivo, acordado, adormecido;</i></p> <p><b>Termos de emoção:</b> <i>triste, feliz, contente, com raiva, preocupado, desapontado, medo, assustado, orgulhoso, valente, (sentir-se) seguro, satisfeito, surpreso</i></p> <p><b>Verbos mentais:</b> <i>querer, pensar, saber, esquecer, decidir, acreditar, imaginar, ter/ criar um plano;</i></p> <p><b>Verbos linguísticos/ verbos para contar/recontar:</b> <i>dizer, chamar, calar, avisar, perguntar.</i></p>
-----	--

## Seção II: Compreensão

		<b>Exemplos de Respostas corretas</b>	<b>Exemplos de Respostas incorretas</b>	<b>Pontuação</b>
<b>0</b>	Você gostou da estória?	<b>Pergunta para preparação, não pontuada</b>		
<b>D1.</b>	Por que o cachorro pulou/ pulou para frente? <i>(Indique as imagens 1-2)</i>  (Episódio 1: Meta)	Quer ter/ pegar/ o rato/ brincar com o rato Quer que o rato (em ordem) + VERBO (pegar) o rato	Está saindo/ correndo/ queria pular/ Cachorros estão sempre pulando	0    1
<b>D2.</b>	Como o cachorro sente? <i>(Indique a imagem 3)</i>  (TEI como reação)	Nervoso/ ruim/ desapontado/ machucado/ com dor/ nada bem/ desconfortável	Bem/ feliz	0    1
<b>D3.</b>	<i>(Somente perguntar a D3 se a criança der uma resposta correta sem explicação/ lógica na D2. Se a resposta correta em D2 for fornecida, de um ponto em D3 e prossiga para D4.)</i> Por que você acha que o cachorro está se sentindo raivoso/ desapontado/ machucado, etc.? <sup>8</sup>	Não conseguiu pegar o rato/ bateu a cabeça/ bateu em uma árvore  Machuca quando você bate a cabeça em/na árvore O rato escapou/fugiu	Resposta inapropriada/ irrelevante	0    1
<b>D4.</b>	Por que o garoto pula? <i>(Indique a imagem 5)</i> (Episódio 2: Meta)	Quer ter/ pegar seu balão (de volta) Quer seu balão (de volta) (Em ordem) + VERBO (ter, pegar) seu balão (de volta)	Subir em árvores/ subir na árvore	0    1
<b>D5.</b>	Como o garoto se sente? <i>(Indique a imagem 6)</i> (TEI como reação)	Bem/ tudo bem/ feliz/ satisfeito	Ruim/ raivoso (com raiva)/ louco/ triste	0    1
<b>D6.</b>	<i>(Perguntar somente a questão D6 se a criança fornecer uma resposta correta sem explicação/ racional em D5. Se a explicação correta for fornecida na questão D5, dê um ponto na questão D6 e prossiga para a questão D7.)</i> Por que você acha que o garoto está se sentindo bem/feliz, etc.? <sup>9</sup>	Tinha/ pegou o balão de volta Poderia/ conseguiu + VERBO (ter, pegar) o balão	Ele está sorrindo/parece que ele/ ele está em pé ou qualquer outra resposta inapropriada	0    1
<b>D7.</b>	Por que o cachorro pegou as salsichas?	Decidiu/ quer comer/ ter/ roubar as salsichas	Quer brincar com a sacola	0    1

<sup>8</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D2.

<sup>9</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D5.

	<i>(Indique a imagem 5)</i>  (Episódio 3: Meta)	Aproveita a chance/ oportunidade quando o garoto não está olhando Não pegou o rato/não conseguiu pegar o rato Cachorros gostam de salsicha/ carne (significado genérico) Salsichas são gostosas/ saborosas		
<b>D8.</b>	Imagine que o garoto veja o cachorro. Como o garoto se sente? <i>(Indique a imagem 6)</i> (TEI como reação)	Ruim/ com raiva/ triste/ louco Nada bem	Bem/ está bem/ feliz/ satisfeito	0 1
<b>D9.</b>	<i>(Somente pergunte a questão D9 se a criança fornecer uma resposta correta sem explicação/ racional em D8. Se a resposta correta for fornecida em D8 dê um ponto na questão D9 e prossiga para questão D10.)</i> Por que você acha que o garoto se sente mal/ com raiva/ louco de raiva etc.? <sup>10</sup>	Cachorro comeu/ está comendo/ pegou/ tinha pegado suas salsichas Garoto queria comer/ ter as salsichas (para si mesmo) Elas eram as salsichas do garoto	Resposta inapropriada	0 1
<b>D10.</b>	O garoto será amigo do cachorro? Por que?	Não – dê ao menos uma razão (cachorro comeu/ roubou as salsichas) ou qualquer outra resposta apropriada	Sim/ Eu não sei/ qualquer outra resposta apropriada	0 1
<b>D11.</b>	<b>Pontuação Total de 10:</b>			

<sup>10</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D8.

**Protocolo para Passarinhos**  
Contar / Releitura / Estória Modelo

Nome da criança: \_\_\_\_\_  
Data de nascimento: \_\_\_\_\_  
Data do teste: \_\_\_\_\_  
Idade da criança (em meses): \_\_\_\_\_  
Gênero: \_\_\_\_\_  
Nome do examinador: \_\_\_\_\_  
Exposição à L2 (em meses): \_\_\_\_\_  
Data de entrada na escola: \_\_\_\_\_  
Nome da escola: \_\_\_\_\_

Tenha certeza de que todos os envelopes estão na mesa antes que o teste comece. Prepare o gravador de áudio de forma que consiga gravar a sessão. Comece a gravação antes da preparação.

### **Preparação**

Pergunte, por exemplo: quem é o seu melhor amigo? O que você gosta de assistir na TV? Você gosta de contar histórias? Você gosta de ouvir histórias?

### **Instruções**

#### **Instruções para Contar**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Em cada envelope há uma história diferente. Escolha um e você poderá me contar a história.* Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. *Primeiramente você irá olhar para toda a história. Você está pronto/a?*

Desdobre as 2 primeiras imagens. Diga a ela: *Eu quero que você conte a história. Olhe para as imagens e tente me contar a melhor história que você puder.* É permitido incentivá-la se ela estiver relutante em começar: *“me conte a história” (aponte para a imagem).* Quando a criança terminar de falar sobre as duas primeiras imagens, desdobre a próxima (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). Repita o processo até o final da história. Dicas são permitidas se a criança estiver em silêncio no meio da história: *“mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na história”.* Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado”.*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

#### **Instruções para Releitura**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma história diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma história. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a história toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a história e depois você pode me contar novamente.*

Desdobre a imagem 1 e 2. *A estória começa aqui:* (aponte para imagem 1). *Um dia, a mamãe passarinho viu que seus passarinhos estavam com fome. Ela voou para longe porque queria encontrar comida para eles. Um gato faminto viu que a mamãe passarinho voava para longe e miou: “Huum, legal, o que eu vejo aqui no ninho?”*

Desdobre a imagem 3 e 4 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *A mamãe passarinho voltou com uma grande minhoca para seus filhotes, mas ela não viu o gato. Ela estava feliz com a minhoca suculenta para seus bebês. Enquanto isso, o gato mal começou a escalar a árvore porque ele queria pegar um passarinho. Ele agarrou um dos passarinhos. Um cachorro corajoso que passava por ali viu que os passarinhos estavam em grande perigo. Ele decidiu parar o gato e salvá-los.*

Desdobre a imagem 5 e 6 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *Ele disse ao gato: “Deixe os passarinhos em paz”. E então agarrou o rabo do gato e o puxou para baixo. O gato soltou o passarinho e o cachorro o espantou. O cachorro estava muito contente que conseguiu salvar os passarinhos, e o gato ainda estava faminto.*

*E esse é o fim da estória.*

Desdobre as imagens de forma que as 2 imagens sejam visíveis somente para a criança. Diga a ela: *Agora eu quero que você me conte a estória. Olhe para as imagens e tente contar da melhor maneira que você conseguir.* É permitido encorajá-la se a criança estiver relutante em começar: *‘me conte a estória’* (aponte para a imagem). Quando a criança tiver terminado de contar sobre as 2 primeiras imagens, desdobre a próxima (de forma que as imagens de 1 a 4 estejam agora visíveis). Repita o processo até o final da estória. É permitido encorajá-la se a criança estiver em silêncio no meio da estória: *“mais alguma coisa?”, “continue,” “me conte mais sobre isso,” “vamos ver o que mais está na estória.”* Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado”.*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

### **Instruções para Estória Modelo**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma estória diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma estória. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a estória toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a estória e depois fazer algumas questões.*

Desdobre a imagem 1 e 2. *A estória começa aqui:* (aponte para imagem 1). *Um dia, a mamãe passarinho viu que seus passarinhos estavam com fome. Ela voou para longe porque queria encontrar comida para eles. Um gato faminto viu que a mamãe passarinho voava para longe e miou: “Huum, legal, o que eu vejo aqui no ninho?”*

Desdobre a imagem 3 e 4 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *A mamãe passarinho voltou com uma grande minhoca para seus filhotes, mas ela não viu o gato. Ela estava feliz com a minhoca suculenta para seus bebês. Enquanto isso, o gato mal começou a escalar a árvore porque ele queria pegar um passarinho. Ele agarrou um dos passarinhos. Um cachorro corajoso que passava por ali viu que os passarinhos estavam em grande perigo. Ele decidiu parar o gato e salvá-los.*

Desdobre a imagem 5 e 6 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *Ele disse ao gato: “Deixe os passarinhos em paz”. E então agarrou o rabo do gato e o puxou para baixo. O gato soltou o passarinho e o cachorro o espantou. O cachorro estava muito contente que conseguiu salvar os passarinhos, e o gato ainda estava faminto.*

*E esse é o fim da estória.*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

## Folha de notas para Passarinhos

### Seção I: Produção

A. Estrutura da estória; B. Complexidade estrutural;

C. Termos para estado interno (TEI)

#### A. Estrutura da estória

		Exemplos de respostas corretas <sup>11</sup>	Pontuação
<b>A1.</b>	Cenário	Referência de tempo e/ou lugar, exemplo: era uma vez/ um dia/ há muito tempo... Em uma floresta/ em um pasto/ em um jardim/ em um campo/ em um ninho de passarinho/ em cima de uma árvore	0 1 2 <sup>12</sup>
<i>Episódio 1: Mamãe/Passarinho (Personagens do episódio: mamãe passarinho e passarinhos)</i>			
<b>A2.</b>	TEI como iniciador do evento	<b>Passarinhos</b> estavam com fome/ queriam comida/ choravam por comida/ pediam por comida < <b>Mamãe/Passarinho/Pais, etc.</b> >; viu que os passarinhos estavam com fome/ queriam comida	0 1
<b>A3.</b>	Meta	<b>Mamãe passarinho</b> queria alimentar os passarinhos/ pegar/ trazer/ encontrar comida/ minhocas (Para) + VERBO (pegar comida)	0 1
<b>A4.</b>	Tentativa	<b>Mamãe passarinho</b> voou para longe/ foi embora/ procurou por comida/ estava buscando comida Mamãe passarinho tentou + VERBO (pegar comida)	0 1
<b>A5.</b>	Resultado	<b>Mamãe passarinho</b> pegou/ trouxe/ voltou com comida/ uma minhoca/ alimentou os bebês <b>Passarinhos</b> conseguiram comida/ uma minhoca	0 1
<b>A6.</b>	TEI como reação	<b>Mamãe passarinho</b> estava feliz/ satisfeita/ contente <b>Passarinhos</b> estavam felizes/ satisfeitos/ contentes/ não estavam mais famintos	0 1
<i>Episódio 2: Gato (Personagens do episódio: gato e passarinho(s))</i>			
<b>A7.</b>	TEI como evento iniciador	<b>Gato</b> viu a mamãe passarinho voando para longe/ viu que os passarinhos estavam todos sozinhos/ viu que tinha comida <b>Gato</b> estava com fome/ pensou “hummm”	0 1
<b>A8.</b>	Meta	<b>Gato</b> queria comer/ pegar/ matar o passarinho/-s (Para) + VERBO (comer, pegar, matar, alcançar)	0 1
<b>A9.</b>	Tentativa	<b>Gato</b> estava/ está subindo na árvore <b>Gato</b> tentou alcançar/ pegar o passarinho <b>Gato</b> subiu/ pulou na (árvore)	0 1
<b>A10.</b>	Resultado	<b>Gato</b> agarrou/ pegou o passarinho <b>Gato</b> praticamente/ quase + VERBO (agarrou, pegou)	0 1
<b>A11.</b>	TEI como reação	<b>Gato</b> estava feliz <b>Passarinho/-s</b> estava/ estavam com medo/ chorando/ gritando com dor	0 1
<i>Episódio 3: Cachorro (Personagens do episódio: cachorro, gato e passarinho(s))</i>			

<sup>11</sup> Se estiver em dúvida ou a resposta da criança não estiver aqui consulte o manual.

<sup>12</sup> Zero pontos para resposta errada ou nenhuma resposta, 1 ponto por resposta correta, 2 pontos para referência em relação ao tempo e espaço (local).

<b>A12.</b>	TEI como ponto de partida	<b>Cachorro viu</b> que o passarinho estava em perigo/ <b>viu</b> que o gato agarrou/ pegou o passarinho <b>Passarinho/-s</b> estava/ estavam em perigo	0	1
<b>A13.</b>	Meta	<b>Cachorro</b> decidiu/ queria parar o gato <b>Cachorro</b> decidiu/ queria ajudar/ proteger/ salvar/ resgatar o passarinho(-s) (Para) + VERBO (parar, resgatar, ajudar)	0	1
<b>A14.</b>	Tentativa	<b>Cachorro</b> estava/ está puxando/ trazendo o gato pra baixo/ mordendo/ atacando o gato/ agarrando o rabo do gato <b>Cachorro</b> tentou + VERBO (puxar, arrastar para baixo) <b>Cachorro</b> puxou/ arrastou o gato para baixo/ mordeu/ atacou o gato/ agarrou o rabo do gato	0	1
<b>A15.</b>	Resultado	<b>Cachorro</b> perseguiu o gato/ assustou o gato/ <b>Gato</b> deixou o passarinho/ fugiu <b>Passarinho/-s</b> foi/ foram salvo(s)/ resgatado(s)	0	1
<b>A16.</b>	TEI como reação	<b>Cachorro</b> ficou aliviado/ feliz/ orgulhoso (de ter salvo/ resgatado o passarinho) <b>Gato</b> estava com raiva/ decepcionado/ se sentindo mal/ bravo/ assustado/ com dor/ o gato machucou o rabo <b>Passarinho/-s</b> ficou/ ficaram aliviados/ feliz(es)/ seguro(s) <b>Mamãe passarinho</b> ficou aliviada/ feliz	0	1
<b>A17.</b>	<b>Pontuação total de 17:</b>			

### B. Complexidade Estrutural

Número de sequências AO	Número somente para G (sem A ou O)	Número das sequências GA / GO	Número das sequências GAO
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Termos de Estado Interno (TEI)

C1.	<p>Número total de fichas. TEI inclui:</p> <p><b>Termos de percepção:</b> <i>ver, ouvir, sentir, cheirar;</i></p> <p><i>Termos psicológicos: sede, fome, cansado/a, ferido/a, dor (dolorido);</i></p> <p><b>Termos de consciência</b> <i>vivo/a, acordado/a;</i></p> <p><b>Termos de emoção</b> <i>triste, feliz, contente, com raiva, preocupado, desapontado, com medo, assustado, orgulhoso, valente, (sentir) seguro, satisfeito, surpreso;</i></p> <p><b>Verbos mentais:</b> <i>querer, pensar, saber, esquecer, decidir, acreditar, imaginar, ter/ criar um plano;</i></p> <p><b>Verbos linguísticos/verbos para contar/recontar</b> <i>dizer, chamar, calar, avisar, perguntar.</i></p>
-----	--

## Seção II: Compreensão

		<b>Exemplos de Respostas corretas</b>	<b>Exemplos de Respostas incorretas</b>	<b>Pontuação</b>
<b>0</b>	Você gostou da estória?	<b>Pergunta para preparação, não pontuada</b>		
<b>D1.</b>	Por que a mamãe pássaro voa para longe? <i>(Aponte para as imagens 1-2)</i> (Episódio 1: Meta/ TEI (como evento inicial))	Quer pegar/ levar comida/ minhocas para os passarinhos/ (para) + VERBO (alimentar) os passarinhos Os passarinhos estão com fome	Está saindo/ indo trabalhar Está indo buscar o papai Está assustada/ com medo	0 1
<b>D2.</b>	Como os passarinhos se sentem? <i>(Aponte para a imagem 1)</i> (TEI como evento inicial)	Mal/ com fome Querem comida	Bem/ ótimos/ felizes/ surpresos/ solitários/ assustados/ amedrontados	0 1
<b>D3.</b>	<i>(Somente perguntar a D3 se a criança der uma resposta correta sem explicação/ lógica na D2. Se a resposta correta em D2 for fornecida, de um ponto em D3 e prossiga para D4.)</i> Por que você acha que os passarinhos estão se sentindo mal/ com fome etc.? <sup>13</sup>	Suas bocas estão abertas/ pedindo por comida Estão gritando: “Nós queremos comida/ estamos Mamãe foi pegar comida/ voltou com uma minhoca para alimentá-los. passarinhos estão sempre com fome (significado genérico)	Estão felizes/ cantando Queriam ir juntos com a mamãe/ Estão com medo do gato/ com medo porque eles viram o gato/ Mal/ com medo porque a mamãe está voando para longe	0 1
<b>D4.</b>	Por que o gato sobe na árvore? <i>(Aponte para a imagem 3)</i> (Episódio 2: Meta)	Quer pegar/ matar/ comer os passarinhos/ Quer o passarinho (Para) + VERBO (pegar, matar, comer) um/o passarinho Não poderia resistir o passarinho/ aproveita a oportunidade quando a mamãe não está/ está longe Gatos gostam de comer/ pegar passarinhos (significado genérico)	Para brincar com os passarinhos	0 1
<b>D5.</b>	Como o gato se sente? <i>(Aponte para a imagem 5-6)</i> (TEI como reação)	Mal/ (ainda) com fome/ bravo/ com raiva/ triste/ assustado/ magoado/ burro/ decepcionado	Bem/ ótimo/ feliz/ brincalhão/ ativo	0 1
<b>D6.</b>	<i>(Perguntar somente a questão D6 se a criança fornecer uma resposta correta sem explicação/</i>	Não conseguiu pegar os passarinhos/ não teve sucesso	Feliz/ brincalhão/ começa a voar/ parece assim	0 1

<sup>13</sup> Use o mesmo IST dado pela criança em resposta ao D2.

	<i>racional em D5. Se a explicação correta for fornecida na questão D5, dê um ponto na questão D6 e prossiga para a questão D7.)</i> Por que você acha que o gato está se sentindo mal/ com fome/ assustado etc.? <sup>14</sup>	Está assustado/ com medo do cachorro O cachorro está atacando/ mordendo/ o perseguindo/ puxando/ mordendo o rabo do gato <i>Se a resposta para D5 for “mal/com raiva”, a resposta para D6 pode ser também:</i> ainda está com fome	O cachorro pegou a comida do gato/ O cachorro quer comer o gato Eu não sei	
<b>D7.</b>	Por que o cachorro agarra no rabo do gato? (Aponte para a imagem 5) (Episódio 3: Meta)	Decide/ quer salvar/ resgatar/ ajudar proteger os passarinhos Decide/quer parar o gato/ para fazer o gato deixar o passarinho ir (para) + VERBO (salvar, resgatar, ajudar, proteger) Para que o(s) passarinho(s) não fossem comidos/ mortos/ machucados	Ele mesmo quer comer o passarinho /quer comer o gato/ Para brincar com o gato Cachorros odeiam/ não gostam de gatos (significado genérico)	0 1
<b>D8.</b>	Imagine que o cachorro veja os passarinhos. Como o cachorro se sente? (Aponte para a imagem 6) (TEI como reação)	Bem/ ótimo/ feliz/ aliviado/ contente satisfeito/ orgulhoso/ útil Como um protetor/ herói Gosta de protegê-los	Mal/ com raiva/ bravo/ triste/com pena/ burro/ com fome "Eu preciso pegar o gato"	0 1
<b>D9.</b>	<i>(Somente pergunte a questão D9 se a criança forneceu uma resposta correta sem explicação/ racional em D8. Se a resposta correta for fornecida em D8 dê um ponto na questão D9 e prossiga para a questão D10.)</i> Por que você acha que o cachorro se sente bem/ ótimo/ feliz/ satisfeito etc.? <sup>15</sup>	Parou o gato/ tira/ tirou o gatinho de lá Salvou/ resgatou/ ajudou os passarinhos Vê que os passarinhos estão seguros/ felizes/ ilesos Agora o gato não voltará	Ele está sorrindo/ parece assim Não pegou o gato Ele mesmo quer comer os passarinhos Bravo com o gato	0 1
<b>D10.</b>	De quem a mamãe pássaro gosta mais, do gato ou do cachorro? Por quê?	O cachorro – dá pelo menos uma razão (ele salvou/ ajudou o passarinho/ expulsou o gato/ foi gentil com os passarinhos)	O gato/ eu não sei/ outra resposta irrelevante	0 1
<b>D11.</b>	<b>Pontuação Total de 10:</b>			

<sup>14</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D5.

<sup>15</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D8.

## Protocolo para Cabritinhos

### Contar / Releitura / Estória Modelo

Nome da criança: \_\_\_\_\_  
Data de nascimento: \_\_\_\_\_  
Data do teste: \_\_\_\_\_  
Idade da criança (em meses): \_\_\_\_\_  
Gênero: \_\_\_\_\_  
Nome do examinador: \_\_\_\_\_  
Exposição à L2 (em meses): \_\_\_\_\_  
Data de entrada na escola: \_\_\_\_\_  
Nome da escola: \_\_\_\_\_

Tenha certeza de que todos os envelopes estão na mesa antes que o teste comece. Prepare o gravador de áudio de forma que consiga gravar a sessão . Comece a gravação antes da preparação.

### **Preparação**

Pergunte, por exemplo: quem é o seu melhor amigo? O que você gosta de assistir na TV? Você gosta de contar histórias? Você gosta de ouvir histórias?

### **Instruções**

#### **Instruções para Contar**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Em cada envelope há uma história diferente. Escolha um e você poderá me contar a história.* Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. *Primeiramente você irá olhar para toda a história. Você está pronto/a?*

Desdobre as 2 primeiras imagens. Diga a ela: *Eu quero que você conte a história. Olhe para as imagens e tente me contar a melhor história que você puder.* É permitido incentivá-la se ela estiver relutante em começar: *“me conte a história” (aponte para a imagem).* Quando a criança terminar de falar sobre as duas primeiras imagens, desdobre a próxima (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). Repita o processo até o final da história. Dicas são permitidas se a criança estiver em silêncio no meio da história: *“mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na história”.* Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: *“Me diga quando você tiver terminado.”*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

#### **Instruções para Releitura**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma história diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma história. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a história toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a história e depois você pode me contar novamente.*

Desdobre a imagem 1 e 2. A estória começa aqui: (aponte para a imagem 1). *Um dia, a mamãe cabritinha viu que seu cabritinho tinha caído na água e que estava assustado. Ela pulou na água porque queria salvá-lo. Uma raposa faminta viu que a mamãe cabritinha estava na água e rosnou: “Huum, legal, o que eu vejo aqui na grama?”*

Desdobre a imagem 3 e 4 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *A mamãe cabritinha puxou o cabritinho para fora da água, mas ela não viu a raposa. Ela estava contente que seu filhote não se afogou. Enquanto isso, a raposa má pulou porque queria pegar o outro cabritinho. Ela agarrou o cabritinho. Um pássaro corajoso que voava por ali viu que o cabritinho estava em grande perigo. Ele decidiu parar a raposa e salvar o cabritinho.*

Desdobre a imagem 5 e 6 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). O pássaro disse à raposa: “Deixe o cabritinho em paz”. E então voou e bicou o rabo da raposa. A raposa soltou o cabritinho e o pássaro a espantou. O pássaro estava muito feliz que conseguiu salvar o cabritinho, e a raposa ainda estava faminta.

*E esse é o fim da estória.*

Desdobre as imagens de forma que as 2 imagens sejam visíveis somente para a criança. Diga a ela: *Agora eu quero que você me conte a estória. Olhe para as imagens e tente contar da melhor maneira que você conseguir. É permitido encorajá-la se a criança estiver relutante em começar: ‘me conte a estória’ (aponte para a imagem). Quando a criança terminar de contar sobre as 2 primeiras imagens, desdobre a próxima (de forma que as imagens de 1 a 4 estejam agora visíveis). Repita o processo até o final da estória. É permitido encorajá-la se a criança estiver em silêncio no meio da estória: “mais alguma coisa?”, “continue”, “me conte mais sobre isso”, “vamos ver o que mais está na estória”. Se a criança parar de falar sem indicação de que tenha terminado, diga: “Me diga quando você tiver terminado”.*

### **Instruções para Estória Modelo**

Sente-se do lado oposto à criança . Diga a ela: *Olhe, aqui temos 3 envelopes. Tem uma estória diferente em cada envelope, escolha um e então você pode me contar uma estória. Desdobre as imagens de forma que toda a sequência seja visível somente para a criança. Primeiro olhe a estória toda. Você está pronto/a? Eu vou te contar a estória e depois fazer algumas questões.*

Desdobre a imagem 1 e 2. A estória começa aqui: (aponte para a imagem 1). *Um dia, a mamãe cabritinha viu que seu cabritinho tinha caído na água e que estava assustado. Ela pulou na água porque queria salvá-lo. Uma raposa faminta viu que a mamãe cabritinha estava na água e rosnou: “Huum, legal, o que eu vejo aqui na grama?”*

Desdobre a imagem 3 e 4 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). *A mamãe cabritinha puxou o cabritinho para fora da água, mas ela não viu a raposa. Ela estava contente que seu filhote não se afogou. Enquanto isso, a raposa má pulou porque queria pegar o outro cabritinho. Ela agarrou o cabritinho. Um pássaro corajoso que voava por ali viu que o cabritinho estava em grande perigo. Ele decidiu parar a raposa e salvar o cabritinho.*

Desdobre a imagem 5 e 6 (dessa forma as imagens de 1 a 4 estarão visíveis). O pássaro disse à raposa: “Deixe o cabritinho em paz”. E então voou e bicou o rabo da raposa. A raposa soltou o cabritinho e o pássaro a espantou. O pássaro estava muito feliz que conseguiu salvar o cabritinho, e a raposa ainda estava faminta.

*E esse é o fim da estória.*

Quando a criança terminar, a elogie e então faça as questões de compreensão.

## Folha de produção para Cabritinhos

### Seção I: Produção

A. Estrutura da estória; B. Complexidade estrutural;

C. Termos para estado interno (TEI)

#### A. Estrutura da estória

		<b>Exemplos de respostas corretas<sup>16</sup></b>	<b>Pontuação</b>
<b>A1.</b>	Cenário	Referência de tempo e/ou lugar, exp. Era uma vez, um dia, há muito tempo... Em uma floresta/no pasto/no campo/perto de um lago/no lago/na lagoa	0 1 2 <sup>17</sup>
<i>Episódio 1: Mamãe/Cabra (personagens do episódio: cabritinho e mãe/cabra)</i>			
<b>A2.</b>	TEI como iniciador do evento	<b>Cabritinho</b> estava assustado/em perigo/precisava de ajuda/gritou (por ajuda)/chamou a mamãe < <b>Mamãe/Cabra/Pais, etc</b> > viu que o cabritinho estava assustado/em perigo/afogando/não conseguia nadar < <b>Mamãe/Cabra/Pais, etc</b> > estava preocupada (o) com o cabritinho na água	0 1
<b>A3.</b>	Meta	<b>Mamãe cabritinha</b> queria ajudar o bebê/salvar/resgatar o cabritinho/puxar o cabritinho da água/tirar o cabritinho da água (Em ordem) para + VERBO (resgatar, ajudar) o cabritinho	0 1
<b>A4.</b>	Tentativa	<b>Mamãe cabritinha</b> correu/foi para a água <b>Mamãe cabritinha</b> está puxando/ ajudando <b>Mamãe cabritinha</b> tentou + VERBO (ajudar, puxar)	0 1
<b>A5.</b>	Resultado	<b>Mamãe cabritinha</b> tirou o cabritinho da água/salvou/resgatou/ajudou o cabritinho a sair <b>Cabritinho</b> foi salvo/saiu da água	0 1
<b>A6.</b>	TEI como reação	<b>Mamãe cabritinha</b> estava feliz/aliviada <b>Cabritinho</b> estava aliviado/ satisfeito/feliz/contente/ não estava mais assustado	0 1
<i>Episódio 2: Raposa (personagens do episódio: raposa e cabritinho)</i>			
<b>A7.</b>	TEI como evento iniciador	<b>Raposa</b> viu que a mãe não estava olhando mother/ viu que o cabritinho estava sozinho/ viu que ali havia comida <b>Raposa</b> estava com fome/ pensou “huum”	0 1
<b>A8.</b>	Meta	<b>Raposa</b> queria comer/pegar/ matar o cabritinho (Em ordem) para + VERBO (comer, agarrar, pegar, matar)	0 1
<b>A9.</b>	Tentativa	<b>Raposa</b> pulou no/em/ na direção do cabritinho <b>Raposa</b> tentou alcançar/pegar/agarrar o cabritinho	0 1
<b>A10.</b>	Resultado	<b>Raposa</b> pegou/agarrou/ o cabritinho <b>Raposa</b> aproximou-se/quase + VERBO (pegar, agarrar)	0 1
<b>A11.</b>	TEI como reação	<b>Raposa</b> estava feliz <b>Cabritinho</b> estava assustado/ chorando/ gritando de dor	0 1
<i>Episódio 3: Pássaro (personagens do episódio: pássaro, raposa e cabritinho)</i>			

<sup>16</sup> Se estiver em dúvida ou a resposta da criança não estiver aqui consulte o manual.

<sup>17</sup> Zero pontos para resposta errada ou nenhuma resposta, 1 ponto por resposta correta, 2 pontos para referência em relação ao tempo e espaço (local).

A12.	TEI como ponto de partida	< <b>Pássaro, Corvo, etc.</b> > viu que o cabritinho estava em perigo/ viu que a raposa agarrou/ pegou o cabritinho <b>Cabritinho</b> estava em perigo	0	1
A13.	Meta	<b>Pássaro</b> decidiu/ queria parar a raposa <b>Pássaro</b> decidiu/ queria ajudar/ proteger/salvar o cabritinho (Para) + VERBO (parar, resgatar, ajudar)	0	1
A14.	Tentativa	<b>Pássaro</b> estava/está bicando/ puxando o rabo da raposa/ a raposa <b>Pássaro</b> mordeu/ puxou/ pegou o rabo da raposa/ atacou a raposa <b>Pássaro</b> tentou + VERBO (mandar a raposa embora)	0	1
A15.	Resultado	<b>Pássaro</b> espantou a raposa/ assustou a raposa/ mandou a raposa embora <b>Raposa</b> libertou o cabritinho/ fugiu <b>Cabritinho</b> foi salvo/ resgatado	0	1
A16.	TEI como reação	<b>Pássaro</b> estava aliviado/ feliz/ orgulhoso (por ter salvo/ resgatado o cabritinho) <b>Raposa</b> estava com raiva/ desapontada/ se sentindo mal/furiosa/assustada/com dor/ com o rabo machucado <b>Cabritinho-s</b> estava/estavam aliviado(s)/ feliz (es)/ em segurança <b>Mamãe cabritinha</b> estava aliviada/ feliz	0	1
A17.	<b>Pontuação total de 17:</b>			

### B. Complexidade Estrutural

Número de seqüências AO	Número somente para G (sem A ou O)	Número das seqüências GA / GO	Número das seqüências GAO
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Termos de Estado Interno (TEI)

C1.	<p>Número total de fichas. TEI inclui:</p> <p><b>Termos de percepção:</b> <i>ver, ouvir, sentir, cheirar;</i></p> <p><i>Termos psicológicos: sede, fome, cansaço, ferido, dor (dolorido);</i></p> <p><b>Termos de consciência</b> <i>vivo, acordado;</i></p> <p><b>Termos de emoção</b> <i>triste, feliz, contente, com raiva, preocupado, desapontado, medo, assustado, orgulhoso, valente, (sentir) seguro, satisfeito, surpreso;</i></p> <p><b>Verbos mentais:</b> <i>querer, pensar, saber, esquecer, decidir, acreditar, imaginar, ter/ criar um plano;</i></p> <p><b>Verbos linguísticos/verbos para contar/recontar</b> <i>dizer, chamar, calar, avisar, perguntar.</i></p>
-----	--

## Seção II: Compreensão

		<b>Exemplos de Respostas corretas</b>	<b>Exemplos de Respostas incorretas</b>	<b>Pontuação</b>
<b>0</b>	Você gostou da estória?	<b>Pergunta para preparação, não pontuada</b>		
<b>D1.</b>	Por que a mamãe cabritinha estava na água? ( <i>Aponte para as imagens 1-2</i> ) (Episódio 1: Meta/ TEI (iicomo evento inicial))	Quer salvar/ ajudar/ resgatar o cabritinho (para) + VERBO (ajudar, salvar, resgatar) o cabritinho Preocupada com o cabritinho Cabritinho estava chorando Por ajuda/ está em perigo/ com medo	Está nadando/ brincando/ quer tomar um banho/ se lavar/ lavar o cabritinho/ para se refrescar/ para beber	0    1
<b>D2.</b>	Como o cabritinho se sente? ( <i>Aponte para o cabritinho na água, imagem 1</i> ) (TEI como evento inicial)	Mal/ com medo/ em perigo/ aterrorizado Quer ser resgatado	Bem/ ótimo/ feliz/ brincalhão/ gélido/ refrescado/ com frio/ com fome/ com sede/ sujo/ limpo/ burro	0    1
<b>D3.</b>	( <i>Somente perguntar a D3 se a criança der uma resposta correta sem explicação/ lógica na D2. Se a resposta correta em D2 for fornecida, de um ponto em D3 e prossiga para D4.</i> ) Por que você acha que o cabritinho está se sentindo mal/ assustado/ em perigo etc.? <sup>18</sup>	Caiu dentro da água/ não consegue sair da água/ está se afogando/ não consegue nadar Está gritando/ berrando “Ajuda, estou me afogando!” Filhotes não conseguem nadar (significado genérico)	Ele está com fome/ sede/ nadando/ brincando na água/ não era permitido ficar lá	0    1
<b>D4.</b>	Por que a raposa pula/ salta para frente? ( <i>Aponte para a imagem 3</i> ) (Episódio 2: Meta)	Quer pegar/ matar/ comer o cabritinho/ Quer o cabritinho (para) + VERBO (pegar, matar) o cabritinho Não poderia resistir o cabritinho/ aproveita a oportunidade quando a mamãe não está/ está longe Raposas gostam de comer cabritinhos (significado genérico)	Para brincar com o cabritinho	0    1
<b>D5.</b>	Como a raposa se sente? ( <i>Aponte para a imagem 5-6</i> ) (TEI como reação)	Mal/ (ainda) com fome/ brava/ com raiva/ triste/ com medo/ magoada/ burra/ decepcionada	Bem/ ótima/feliz/ brincalhona/ ativa	0    1
<b>D6.</b>	( <i>Perguntar somente a questão D6 se a criança fornecer uma resposta</i> )	Não conseguiu pegar o cabritinho/ não teve sucesso	Raposa está fugindo/ parece assim	0    1

<sup>18</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D2.

	<i>correta sem explicação/ racional em D5. Se a explicação correta for fornecida na questão D5, dê um ponto na questão D6 e prossiga para a questão D7.)</i> Por que você acha que a raposa está se sentindo mal/ assustada/ com fome/ decepcionada etc.? <sup>19</sup>	Está assustada/ com medo do pássaro Pássaro estava/ está atacando/ mordendo/ o perseguindo/ mordendo o rabo da raposa <i>Se a resposta para D5 é “mal/brava”, a resposta para D6 também pode ser: ainda está com fome</i>	Pássaro tomou a comida da raposa Pássaro quer comer a raposa Eu não sei	
<b>D7.</b>	Por que o pássaro morde o rabo da raposa? (Aponte para a imagem 5) (Episódio 3: Meta)	Decide/ quer salvar/ resgatar/ ajudar proteger a cabritinho Decide/quer parar a raposa/ para fazer a raposa deixar a cabritinho ir (para) + VERBO (salvar, resgatar, ajudar) Para que o cabritinho não fosse comido/ morto/ machucado	Ele mesmo quer comer a cabritinho Quer comer a raposa Para brincar com a raposa Pássaros odeiam/ não gostam de raposas (significado genérico)	0 1
<b>D8.</b>	Imagine que o pássaro veja os cabritinhos. Como o pássaro se sente? (Aponte para a imagem 6) (TEI como reação)	Bem/ ótimo/ feliz/ aliviado/ contente satisfeito/ orgulhoso/ útil Como um protetor/ herói Gosta de protegê-los	Mal/ com raiva/ bravo/ triste/com pena/ burro/ com fome "Eu preciso pegar o gato"	0 1
<b>D9.</b>	<i>(Somente pergunte a questão D9 se a criança forneceu uma resposta correta sem explicação/ racional em D8. Se a resposta correta for fornecida em D8 dê um ponto na questão D9 e prossiga para questão D10.)</i> Por que você acha que o cachorro se sente bem/ ótimo/ feliz/ satisfeito etc.? <sup>20</sup>	Parou a raposa/ tira/ tirou a raposa de lá Salvou/ resgatou/ ajudou os cabritinhos Vê que o cabritinho está seguro/ feliz/ ileso Agora a raposa não voltará	Ele está sorrindo/ parece assim Não pegou a raposa Ele mesmo quer comer os cabritinhos Está bravo com a raposa	0 1
<b>D10.</b>	De quem a mamãe cabritinha gosta mais, da raposa ou do pássaro? Por quê?	O pássaro – dá pelo menos uma razão (ele salvou/ ajudou a cabritinho/ expulsou a raposa/ foi gentil com os cabritinhos)	A raposa/ eu não sei/ outra resposta irrelevante	0 1
<b>D11.</b>	<b>Pontuação Total de 10:</b>			

<sup>19</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D5.

<sup>20</sup> Use o mesmo TEI dado pela criança em resposta ao D8.

## Questionário – Questões parentais

1. Nome da criança (nome, sobrenome) \_\_\_\_\_

2. Data de nascimento \_\_\_\_\_

3. Atualmente ele/ela frequenta jardim de infância/creche/escola?

Sim, jardim de infância  
À partir de \_\_\_\_\_ (ano, mês)

Não

Se sim, que tipo de jardim de infância?

Bilíngue

Monolíngue L1 = língua materna

Monolíngue L2 = segunda língua da criança

Se outro, qual tipo?  
\_\_\_\_\_

Sim, escola  
À partir de \_\_\_\_\_ (ano, mês)

Não

Se sim, que tipo de escola?

Bilíngue

Monolíngue L1 = língua materna

Monolíngue L2 = segunda língua da criança

Se outro, qual tipo?  
\_\_\_\_\_

4. Em que país seu filho/a nasceu?

Se no país de L1,  
qual? \_\_\_\_\_

Se no país de L2,  
qual? \_\_\_\_\_

Se em outro país,  
qual? \_\_\_\_\_

5. Desde quando seu filho/a tem vivido no país de L2? \_\_\_\_\_ (ano, mês)

6. Ordem de nascimento (se é o seu primogênito, segundo filho)

1

2

3

Escreva o número \_\_\_\_\_

7. Quantos anos seu filho/a tinha quando falou as primeiras palavras?

\_\_\_\_ anos \_\_\_\_ meses

8. Você já se preocupou com a habilidade de expressão linguística (fala) de seu filho/a?

Não

Se sim, especifique a razão \_\_\_\_\_

9. Alguém na sua família já teve algum problema para falar ou dificuldades linguísticas?

Não

Se sim, especifique quem \_\_\_\_\_  
exemplo: mãe, pai, irmãos

**10. Seu filho/a já apresentou problemas auditivos?**

Deficiência auditiva

- Não
- Sim

Infecções de ouvido frequentes

- Não
- Se sim, quantas? \_\_\_\_\_
- Aparelho de audição

**11. Na sua opinião, seu filho/a escuta normalmente?**

- Não
- Sim

**12. Informação sobre os pais**

	Especifique e sua língua materna (L1)	Especifique sua segunda língua (L2)	Especifique quais outras línguas você fala	Por quanto tempo você morou no país XX	Sua educação	Sua profissão
Mãe/Responsável 1						
Pai/Responsável 2						

**13. Que língua você fala com seu/sua filho(a)?**

Mãe/ Responsável 1

- Minha língua materna (L1)
- Minha segunda língua (L2)
- Tanto a língua materna quanto a segunda língua
- Outra(s) língua(s), especifique quais  
\_\_\_\_\_

Pai/ Responsável 2

- Minha língua materna (L1)
- Minha segunda língua (L2)
- Tanto a língua materna quanto a segunda língua
- Outra(s) língua(s), especifique quais  
\_\_\_\_\_

**14. Quais línguas seu/sua filho(a) fala agora?**

- L1 da criança, que é: \_\_\_\_\_
- L2 da criança, que é: \_\_\_\_\_
- Outras línguas, que são: \_\_\_\_\_

**15. A quais idiomas seu/sua filho(a) é exposto(a)?**

- L1 da criança
- L2 da criança
- Outras línguas, que são: \_\_\_\_\_

**16. Com que idade a exposição do seu/sua filho(a) a L2 começou?**

- Desde o nascimento
- Antes de 1 ano de vida
- Antes dos 2 anos
- Antes dos 3 anos
- Antes dos 5 anos
- Desde \_\_\_\_\_

<b>17. Seu/sua filho(a) é exposto a L2:</b>					
<input type="radio"/> Jardim de infância ou escola <input type="radio"/> Com amigos <input type="radio"/> Com irmãos/ pais/ outros parentes		<input type="radio"/> TV/ computador/ livros <input type="radio"/> Outro _____			
<b>18. Estime, em porcentagem, o quanto seu filho é exposto a outros idiomas por dia (juntando todas as atividades diárias combinadas)?</b>	Língua materna dele/dela (L1)	Segunda língua dele/dela (L2)	Outra(s) língua(s)		
	<input type="radio"/> 25%	<input type="radio"/> 25%	<input type="radio"/> 25%		
	<input type="radio"/> 50%	<input type="radio"/> 50%	<input type="radio"/> 50%		
	<input type="radio"/> 75%	<input type="radio"/> 75%	<input type="radio"/> 75%		
	<input type="radio"/> 100%	<input type="radio"/> 100%	<input type="radio"/> 100%		
<b>19. Por favor, avalie as habilidades linguísticas de</b>	Muito bem	Bem	Mal	Muito mal	
O quão bem seu/sua filho(a) <u>entende</u> sua língua materna (L1)					
O quão bem seu/sua filho(a) <u>entende</u> sua segunda (L2)					
O quão bem seu/sua filho(a) <u>fala</u> sua língua materna (L1)					
O quão bem seu/sua filho(a) <u>fala</u> sua segunda (L2)					
<b>20. Na sua opinião, qual língua seu filho fala melhor?</b>					
<input type="radio"/> L1 dele/dela <input type="radio"/> L2 dele/dela <input type="radio"/> Outro idioma, que é _____					
<b>21. Na sua opinião, seu/sua filho(a) tem preferência em um idioma em detrimento de outros?</b>					
<input type="radio"/> Não <input type="radio"/> Sim, qual? _____					
<b>22. Por favor, indique a frequência das atividades praticadas com seu/sua filho(a) durante o último mês</b>	Língua materna dele ou dela (L1)			Segunda língua dele ou dela (L2)	
	Nunca	Duas vezes por semana	Uma ou duas vezes por semana	Quase todo dia	
Contar histórias					
Ler livros					
Escutar músicas ou cantar					
Assistir TV/DVD/Filmes/Jogos de computador					

## Roteiro das estórias

Os seguintes roteiros são fornecidos para ilustrar a estrutura usada para criar as narrativas paralelas, com macro e microestruturas, e para guiar a codificação e análise. Além disso, esses roteiros devem ser usados para tradução e adaptação para outras línguas (ver guia para adaptação do roteiro para outros idiomas).

A marcação dos componentes da estrutura da estória e termos internos do roteiro é dado da seguinte maneira:

meta tentativa resultado *termos internos*

### Passarinhos (Número total de palavras: 161)

**Imagens 1/2:** Um dia, a mamãe passarinho *viu* que seus passarinhos estavam com *fome*. Ela voou para longe porque queria encontrar comida para eles. Um gato *faminto* viu que a mamãe passarinho voava para longe e *miou*: “Huum, legal, o que eu vejo aqui no ninho?”

**Imagens 3/4:** A mamãe passarinho voltou com uma grande minhoca para seus filhotes, mas ela não *viu* o gato. Ela estava *feliz* com a minhoca suculenta para seus bebês. Enquanto isso, o gato *mal* começou a esalar a árvore porque ele queria pegar um passarinho. Ele agarrou um dos passarinhos. Um cachorro *corajoso* que passava por ali viu que os passarinhos estavam em grande perigo. Ele decidiu parar o gato e salvá-los.

**Imagens 5/6:** Ele *disse* ao gato: “Deixe os passarinhos em paz”. E então agarrou o rabo do gato e o puxou para baixo. O gato soltou o passarinho e o cachorro o espantou. O cachorro estava muito *contente* que conseguiu salvar os passarinhos, e o gato ainda estava *faminto*.

### Cabritinhos (Número total de palavras: 156)

**Imagens 1/2:** Um dia, a mamãe cabritinha *viu* que seu cabritinho tinha caído na água e que estava *assustado*. Ela pulou na água porque queria salvá-lo. Uma raposa *faminta* viu que a mamãe cabritinha estava na água e *rosnou*: “Huum, legal, o que eu vejo aqui na grama?”

**Imagens 3/4:** A mamãe cabritinha puxou o cabritinho para fora da água, mas ela não *viu* a raposa. Ela estava *contente* que seu filhote não se afogou. Enquanto isso, a raposa *má* pulou porque queria pegar o outro cabritinho. Ela agarrou o cabritinho. Um pássaro corajoso que voava por ali viu que o cabritinho estava em grande perigo. Ele decidiu parar a raposa e salvar o cabritinho.

**Imagens 5/6:** O pássaro *disse* à raposa: “Deixe o cabritinho em paz”. E então voou e bicou o rabo da raposa. A raposa soltou o cabritinho e o pássaro a espantou. O

pássaro estava muito *feliz* que conseguiu salvar o cabritinho, e a raposa ainda estava *faminta*.

### **Gato** (Número total de palavras: 177)

**Imagens 1/2:** Um dia, um gato *brincalhão* viu uma borboleta amarela pousada em um arbusto. Ele pulou em sua direção porque queria pegá-la. Enquanto isso, um menino *alegre* voltava da pescaria com um balde e uma bola em suas mãos. Ele viu o gato que perseguia a borboleta.

**Imagens 3/4:** A borboleta voou rapidamente e o gato caiu no arbusto. Ele se *machucou* e ficou muito *bravo*. O menino estava tão *surpreso* que a bola caiu de suas mãos. Quando ele viu que a sua bola rolava para a água, *gritou*: “Ah não, lá se vai a minha bola!” Ele estava triste e queria pegar sua bola de volta. Enquanto isso, o gato *percebeu* o balde do menino e *pensou*: “Eu quero pegar um peixe.”

**Imagens 5/6:** Ao mesmo tempo o menino começou a puxar sua bola para fora da água com a sua vara de pescar. Ele não *percebeu* que o gato tinha pegado um de seus peixes. No final, o gato estava muito *satisfeito* por comer um peixe tão saboroso e o menino estava *feliz* por ter sua bola de volta.

### **Cachorro** (Número total de palavras: 166)

**Imagens 1/2:** Um dia, um cachorro *brincalhão* viu um rato cinza sentado próximo a uma árvore. Ele pulou em sua direção porque queria pegá-lo. Enquanto isso, um menino *alegre* voltava das compras com uma sacola e um balão em suas mãos. Ele viu o cachorro que perseguia o rato.

**Imagens 3/4:** O rato fugiu rapidamente e o cachorro bateu na árvore. Ele se *machucou* e ficou muito *bravo*. O menino estava tão *surpreso* que o balão escorregou de sua mão. Quando ele viu que o balão voava para a árvore, *gritou*: “Ah não, lá se vai o meu balão!” Ele estava triste e queria seu balão de volta. Enquanto isso, o cachorro *percebeu* a sacola do menino e *pensou*: “Eu quero pegar uma salsicha.”

**Imagens 5/6:** Ao mesmo tempo, o menino começou a puxar seu balão da árvore. Ele não *percebeu* que o cachorro tinha pegado a salsicha. No final, o cachorro estava muito *satisfeito* por comer uma salsicha tão saborosa e o menino estava *feliz* por ter seu balão de volta.